

Porównanie tłumaczeń Kolosan 3:25

Przekład	Rodzaj	Nazwa	Treść
TRO16+	Przekład interlinearny	Interlinearny Przekład Textus Receptus Oblubienicy	zaś czyniący niesprawiedliwość dostanie którą uczynił niesprawiedliwość i nie jest stronniczy
PBD	Przekład dosłowny	EIB Przekład dosłowny	Kto bowiem krzywdzi, dozna krzywdy* – i to bez względu na osobę.** ¹⁾²⁾
PBPW	Przekład dosłowny	Nowy Testament Popowski-Wojciechowski	bo czyniący niesprawiedliwość dostanie, którą uczynił niesprawiedliwość, i nie jest branie według twarzy.
TRO	Przekład dosłowny	Textus Receptus Oblubienicy	zaś czyniący niesprawiedliwość dostanie którą uczynił niesprawiedliwość i nie jest stronniczy
SNP'18	Przekład literacki	EIB Przekład literacki	A kto krzywdzi, dozna krzywdy — bez względu na osobę.
UBG'18	Przekład literacki	Uwspółcześniona Biblia Gdańska	A ten, kto wyrządza krzywdę, otrzyma zapłatę za krzywdę, a u Boga nie ma względu na osobę.
BG	Przekład literacki	Biblia Gdańska	A ten, co krzywdę czyni, odniesie zapłatę ukrzywdzenia, a nie maszci względu na osoby u Boga.
BJW	Przekład literacki	Biblia Jakuba Wujka	Bo który krzywdę czyni, odniesie to, co niesłusznie uczynił: a nie masz względu na osoby u Boga.
BT'99	Przekład literacki	Biblia Tysiąclecia	Kto bowiem popełnia bezprawie, poniesie skutki swego bezprawia; a [u Niego] nie ma względu na osoby.
BW	Przekład literacki	Biblia Warszawska	Kto bowiem wyrządza krzywdę, otrzyma odpłatę za krzywdę bez względu na osobę.
EKU'18	Przekład literacki	Biblia Ekumeniczna	Ten bowiem, kto postępuje niesprawiedliwie, otrzyma z powrotem niesprawiedliwość, którą uczynił, i to bez względu na osobę.
PAU	Przekład literacki	Biblia Paulistów	bo kto postępuje niesprawiedliwie, otrzyma odpłatę za krzywdę, bez względu na to, kim jest.
PBP	Przekład literacki	Nowy Testament Popowskiego	A kto nieprawość popełnia, otrzyma według swojej nieprawości; a tam stronniczości nie ma.
PBW	Przekład literacki	Nowy Testament, Współczesny Przekład	Kto wyrządza szkodę, sam poniesie szkodę, bez względu na to, kim jest.
POZ'75	Przekład	Biblia Poznańska	Kto bowiem czyni bezprawie, poniesie karę za

¹⁾ <x>50 32:35</x>; <x>470 5:39</x>; <x>520 12:19</x>; <x>520 13:4</x>; <x>540 5:10</x>; <x>550 6:7</x>; <x>650 10:30</x>

²⁾ <x>50 10:17</x>; <x>510 10:34</x>; <x>520 2:11</x>; <x>560 6:9</x>

	literacki		beprawie. On nie ma względu na osobę.
TUB	Przekład literacki	Біблія. Новий переклад УБТ Рафаїла Турконяка	А хто кривдить, той одержить за свою кривду, - без огляду на особу.
NBG'12	Przekład dynamiczny	Nowa Biblia Gdańska	Zaś ten, co czyni niesprawiedliwość, otrzyma z powrotem niesprawiedliwość, którą uczynił, i nie ma względu na osobę.
NTPZ	Przekład dynamiczny	Nowy Testament z Perspektywy Żydowskiej	Nie martwcie się - kto czyni źle, będzie mu odpowiednio odpłacone, i nikt nie będzie tu faworyzowany.
PNS1997	Przekład dynamiczny	Przekład Nowego Świata	Kto czyni zło, ten na pewno otrzyma z powrotem to, co złego uczynił, i nie ma tu, żadnej stronniczości.
PSZ	Przekład dynamiczny	Nowy Testament Słowo Życia	że ten, kto popełnia zło, poniesie stosowną karę— niezależnie od tego, kim jest.